

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 18 (1956)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Le fana à pile sèche "Electro-Fanal" modèle II

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

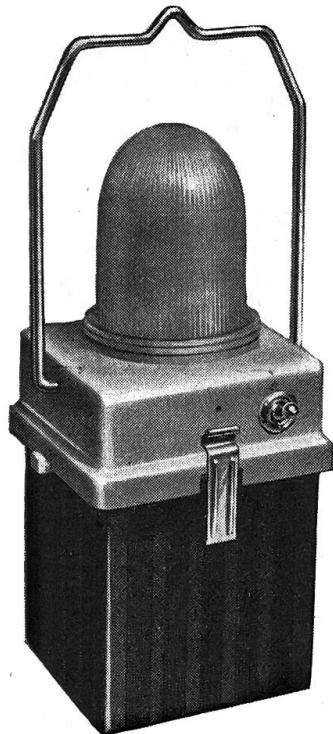


Fig. 1

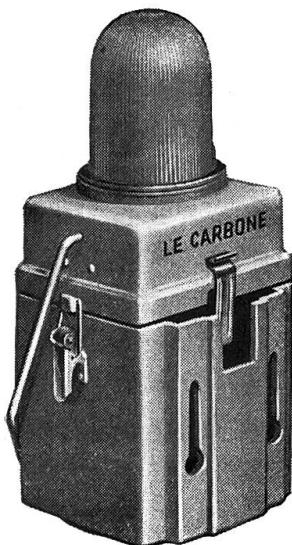


Fig. 2

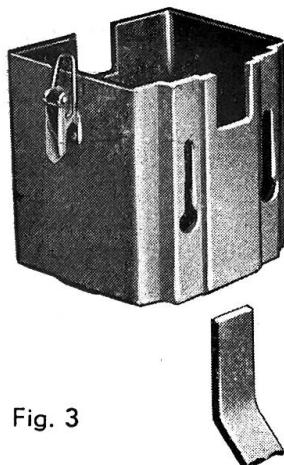


Fig. 3

Un nouveau dispositif pour la signalisation nocturne des véhicules agricoles.

## Le fanal à pile sèche «Electro-Fanal» modèle II

La firme Le Carbone S.A., à Berne, a fabriqué un fanal à pile sèche qui convient parfaitement pour la signalisation nocturne des véhicules agricoles.

Dans l'intérêt de la prévention des accidents, nous ajoutons ce fanal à la liste des articles vendus à prix réduit aux membres de notre association. Pour des raisons d'organisation commerciale, il n'est toutefois possible de céder l'Electro-Fanal au rabais que **jusqu'au 31 mars 1956**. En ce qui concerne les dispositifs réfléchissants, les sièges auxiliaires et les dispositifs protecteurs pour la prise de force, leur vente à prix réduit se poursuivra par contre jusqu'au 30 avril 1956, ainsi que nous l'annonçons sous la rubrique «Communications de l'association centrale».

Nous publions ci-après un avis d'expert de la section de la prévention des accidents de l'IMA relatif au fanal en question. Lui faisant suite, nos lecteurs trouveront les détails indispensables pour passer une commande. Afin qu'il puisse être procédé au contrôle de la qualité de membre, les commandes doivent être adressées au Secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, Brougg/Argovie, case postale 145.

La rédaction.

### Avis d'expert

concernant le fanal à pile sèche «Electro-Fanal», modèle II, fabriqué par LE CARBONE S.A., Berne.

Nous avons mis à l'épreuve le fanal à pile sèche «Electro-Fanal», modèle II, pendant une durée de 3 mois. Il fut utilisé durant tout ce temps avec son boîtier, étant donné que cet accessoire paraît être indispensable, dans la plupart des cas, pour un usage agricole du dit fanal.

Aucun défaut de fabrication n'a pu être constaté au cours des essais. Ce fanal s'est révélé d'un fonctionnement sûr. Un support permet en outre d'avoir constamment deux ampoules de rechange à disposition.

La fixation du fanal muni de son boîtier est simple et pratique, du fait qu'elle offre plusieurs possibilités: le fanal peut être suspendu par un étrier, fixé par deux vis, accroché à un fer plat ou déposé sur un support quelconque.

Le fanal à pile sèche «Electro-Fanal», modèle II, convient particulièrement comme source lumineuse pour signaler les véhicules de nuit. La pile sèche employée, dite pile économique, est la AD 2550 (3 volts). Elle a une grande durée de vie. La lumière n'est pas très forte, mais cependant suffisante pour signaliser un véhicule. En disposant une garniture à l'intérieur du globe, on obtient un flux lumineux blanc devant et rouge derrière. Ce fanal présente en outre l'avantage d'être à l'épreuve de la pluie et des vents les plus violents. — Si l'on utilise la pile QEF, qui est d'un potentiel supérieur (6 volts), mais d'une durée de vie moindre que la pile économique, l'éclairage est plus fort et correspond à celui d'une bonne lanterne d'écurie à pétrole. L'usage de ce fanal est particulièrement utile dans certaines circonstances, par exemple en cas de tempête ou à proximité de matières facilement inflammables. Etant donné que la lumière est produite par une pile sèche, il offre une parfaite sécurité à cet égard.

La durée de vie des deux piles n'a pas été contrôlée.

Brougg, le 30 décembre 1955.

IMA, Section prévention des accidents.

## Indications techniques relatives à l'«Electro-Fanal», modèle II

### ● Durée

La pile sèche AD 2550 se compose de **2 éléments à oxygène d'une durabilité exceptionnelle**.

Après 2 ou 3 ans, sans aucun entretien, la pile marche encore très bien.

### ● Capacité d'éclairage

Grâce à sa grande durabilité, sa capacité d'éclairage, qui est d'environ 200 heures (usage intermittent), peut être répartie sur plusieurs années, le fanal étant prêt à fonctionner en tout temps.

### ● Autres caractéristiques

Ne nécessite aucun entretien.

Est insensible à l'égard des fluctuations de température, de la vapeur d'une cuisine, de l'humidité, de l'air spécial d'une étable ou écurie, des vapeurs chimiques. Peut être utilisée dans toute position puisque la pile ne contient pas de liquide.

● Dimensions: 170 x 85 x 115 mm.

● Poids: 1,1 kg.

### Prix:

#### Modèle II (nos. 1 à 4, comme lampe de signalisation)

		Prix de vente réduit	Prix de vente normal
1) Partie supérieure, complète fig. 1, le haut)	Frs. 12.—	Frs. 15.50	
2) Pile sèche AD 2550 (fig. 1, le bas)	Frs. 9.50	Frs. 13.50	
3) Boîtier, avec scotchlite (fig. 2, le bas, ou fig. 3)	Frs. 6.—	Frs. 8.—	
4) Garniture pour lumière rouge	Frs. —.50	Frs. —.80	
	Frs. 28.—	Frs. 37.80	
5) Pile sèche QEF 4 (éclairage plus fort)	Frs. 7.—	Frs. 9.50	

#### Modèle I (avec réflecteur)

6) Fanal complet, avec pile sèche AD 2550	Frs. 20.—	Frs. 27.—
7) Fanal complet, avec pile sèche QEF 4	Frs. 17.—	Frs. 23.—

### Les commandes

pour l'achat à prix réduit ne peuvent être adressées qu'au Secrétariat central de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, case postale 145, Brougg/Argovie. Veuillez indiquer les numéros (1 à 7) des articles désirés.